



HEALTH CERTIFICATE
for the export of frozen bovine semen from the Czech Republic to the Islamic Republic of Iran (CZ02a)

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
pro export mraženého spermatu býků do Islámské republiky Írán (CZ02a)

Certificate No.:

Osvědčení č.:

Country of collection: Czech Republic

Země odběru: Česká republika

Competent authority: State veterinary administration

Zodpovědná instituce: Státní veterinární správa

I. IDENTIFICATION OF THE SEMEN
OZNAČENÍ SPERMATU

Identification on the straws <i>Označení pejet</i>	Number of straws <i>Počet pejet</i>	Date(s) of collection <i>Datum (data) odběru</i>	Identification of the donor bulls <i>Označení dárcovských býků</i>	Date of approval for A.I. <i>Datum schválení inseminační stanice</i>	Date of birth <i>Datum narození</i>

II. ORIGIN OF SEMEN
PŮVOD SPERMATU

Name and address of semen collection centre(s):

Název a adresa inseminační stanice (stanic):

Approval number(s) of the semen collection centre(s):

Číslo schválení inseminační stanice (stanic):

III. DESTINATION OF SEMEN
MÍSTO URČENÍ SPERMATU

The semen will be sent from:

Sperma bude odesláno z:

(place of sealing and loading)
(místo zabalení a nakládky)

to:

do:

(country and place of destination)
(země a místo určení)

by:

jak:

(means/identification of transport)
(způsob a označení transportu)

Name and address of consignor :

Název a adresa odesílatele:

.....

Name and address of consignee:

Název a adresa příjemce:

IV. HEALTH REQUIREMENTS

POŽADAVKY NA ZDRAVOTNÍ STAV

I the undersigned, official veterinarian of the State veterinary administration of the Czech Republic, hereby certify that the goods described above meet all the following health requirements:

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař Státní veterinární správy, zde osvědčuji, že výše popsané zboží splňuje následující zdravotní požadavky:

1. The Czech Republic is free from Lumpy Skin Disease, Foot and Mouth Disease, Rift Valley Fever, Rinderpest, Epizootic Haemorrhagic Disease and Vesicular Stomatitis;
Česká republika je zemí prostou nodulární dermatitidy skotu, slintavky a kulhavky, horečky údolí Rift, moru skotu, epizootického hemoragického onemocnění a vesikulární stomatitidy;
2. The A.I. centre(s) mentioned above is (are) free of Tuberculosis, Enzootic Bovine Leucosis and clinically free of Paratuberculosis;
Výše uvedená (uvedené) inseminační stanice je (jsou) prosté tuberkulózy, enzootické leukózy skotu a klinicky prosté paratuberkulózy.
3. All bovine animals admitted to the approved quarantine station originate from herds which are officially free of Tuberculosis, Brucellosis and Enzootic Bovine Leucosis and have not been previously been kept in other herds of lower status;
Všechny skoty určené pro pobyt ve schválené karanténní stanici pochází ze stád oficiálně prostých tuberkulózy, brucelózy a enzootické leukózy skotu a nebyl dříve držen ve stádech s nižším zdravotním statutem.
4. Within the thirty days prior to entering the approved quarantine station all bovine animals have been subjected to the following tests;
 - An intradermal tuberculin test;
 - A serum agglutination test showing a brucella count lower than 30 IU of agglutination per millilitre or a complement fixation test showing a brucella count lower than 20 EEC units per millilitre or an ELISA test;
 - A serological test for enzootic bovine leucosis with a negative result;
 - A serum neutralization test or an ELISA test for Infectious Bovine Rhinotracheitis/ Infectious Pustular Vulvo-Vaginitis with a negative result.

Během třiceti dní před vstupem do schválené karanténní stanice byl všechen skot vyšetřen následujícími metodami:

- *Intradermální tuberkulinace;*
 - *Sérum aglutinační test vykazující titer brucelózy méně než 30 IU aglutinace na mililitr nebo komplementfixační test vykazující titer brucelózy méně než 20 EEC jednotek na mililitr nebo ELISA test;*
 - *Sérologické vyšetření na enzootickou leukózu skotu s negativním výsledkem;*
 - *Sérumneutralizační test nebo ELISA test na infekční bovinní rinotracheitidu / infekční pustulární vulvovaginitidu s negativním výsledkem.*
5. The donor bulls have been tested for BVD with a virus isolation test or a virus antigen ELISA test of blood or semen for persistent bovine infection with negative result;
Dárcovští býci byli vyšetřeni na BVD za pomoci testu izolace viru nebo ELISA testu na detekci viru v krvi nebo spermatu na perzistentní infekci s negativním výsledkem;
 6. The donor bulls and all teasers have been kept continuously at the approved quarantine station, mentioned in article 4, for at least 28 days immediately preceding the first collection of the semen for export to Iran; during that period and until the last collection of semen for export to Iran the donor bulls have not been used for natural mating;
Dárcovští plemenní býci a prubíři byli drženi nepřetržitě ve schválené karanténní stanici zmíněné v článku 4, nejméně po dobu 28 dní nepřetržitě před prvním odběrem spermatu na export do Íránu; dárcovští býci nebyli během této doby a do posledního odběru spermatu na export do Íránu využíváni v přirozené plemenitbě.
 7. The semen production centre for the export of semen to Iran is approved by an official veterinarian of the State veterinary administration of the Czech Republic in accordance with the current Czech legislation and the provisions of Annex A of Council Directive 88/407/EEC; an approved semen production centre comprises all buildings and animals within a given unity;

Inseminační stanice produkující sperma na export do Íránu je schválena úředním veterinárním lékařem Státní veterinární správy v souladu s platnou českou legislativou a požadavky přílohy A Směrnice rady 88/407/EEC; schválená inseminační stanice se skládá ze všech budov a zvířat v daném místě

8. An accredited veterinarian designated by the State veterinary administration of the Czech Republic is responsible for the management of the semen production centre and has supervised the centre each day that semen is collected for export to Iran;

Za řízení produkce spermatu je zodpovědný schválený veterinární lékař jmenovaný Státní veterinární správou a stanicí, která produkuje sperma určené na export do Íránu, denně dozoruje.

9. According to the latest amendments of the OIE code, the donor bulls:

- were kept in a Bluetongue virus free zone for at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen in this consignment; or *
- were protected from attack from Culicoides, likely to be competent Bluetongue vectors, for at least 60 days prior to the commencement of, and during collection of the semen in this consignment; and
 - were subjected to a serological test according to the Terrestrial manual of the OIE to detect antibody to the Bluetongue virus group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment *; or
 - were subjected to an agent identification test according to the Terrestrial manual of the OIE on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results;

* delete as appropriate

V souladu s aktuálními novelami kodexu OIE dárcovští plemenní býci:

- *byli drženi v oblasti prosté viru katarální horečky ovcí nejméně 60 dní před zahájením a během období odběru spermatu pro tuto zásilku; nebo*:*
- *byli chráněni před napadením tiplíky rodu Culicoides, kteří jsou pravděpodobnými vektory viru katarální horečky ovcí, nejméně 60 dní před zahájením a během období odběru spermatu pro tuto zásilku; a:*
 - *byli podrobeni sérologickému vyšetření v souladu s Manuálem pro zdraví suchozemských zvířat OIE na detekci protilátek proti skupině virů katarální horečky ovcí, s negativním výsledkem, nejméně každých 60 dní během období odběru spermatu pro tuto zásilku a mezi 21. a 60. dnem po posledním odběru spermatu pro tuto zásilku, nebo**
 - *byli podrobeni testu identifikace antigenu v souladu s Manuálem pro zdraví suchozemských zvířat OIE ve vzorcích krve odebraných na začátku a na konci období odběru spermatu a nejméně každých 7 dní (test izolace viru) nebo každých 28 dní (test PCR) během období odběru spermatu pro tuto zásilku, s negativním výsledkem*

* nehodící se škrtněte

10. During the period of 12 months preceding the first collection and until 28 days after the last collection of semen for export to Iran all animals at the AI centres mentioned above, have been free from clinical evidence of Brucellosis, Listeriosis, Enzootic Bovine Leucosis, Infectious Bovine Rhinotracheitis / Infectious Postular Vulvovaginitis, Johne's Disease (Paratuberculosis), Rabies, Tuberculosis, Trichomonas Fetus, Campylobacter Fetus Venerealis, Bovine Pleuropneumonia, Lumpy Skin Disease and Leptospirosis;

Během 12 měsíců před prvním odběrem spermatu pro tuto zásilku a do 28. dne po posledním odběru spermatu pro zásilku na export do Íránu byla všechna zvířata ve výše uvedené inseminační stanici prostá klinických příznaků brucelózy, listeriózy, enzootické leukózy skotu, infekční bovinní rinotracheitidy/infekční pustulární vulvovaginitidy paratuberkulózy, vztekliny, tuberkulózy, infekce Trichomonas fetus, infekce Campylobacter fetus venerealis, plicní nákazy skotu, nodulární dermatitidy skotu a leptospirózy;

11. All the bovine animals in the approved semen production centres are subjected at least once a year to the following tests and treatment with negative results. All tests are carried out in approved laboratories.

Všechn skot ve schválených inseminačních stanicích je alespoň jednou ročně vyšetřován následujícími metodami s negativními výsledky. Všechna vyšetření jsou prováděna v akreditovaných laboratořích.

Disease Onemocnění	Method of testing Metody vyšetření
Tuberculosis Tuberkulóza	Intradermal tuberculin test Intradermální tuberkulinace
Brucellosis	a. serum agglutination test (titer < 30 iu/ml), or

Brucelóza	a. sérum aglutinační test (titr < 30 iu/ml), nebo b. complement fixation test (titer < 20 iu/ml), or b. komplementfixační test (titr < 20 iu/ml), nebo c. ELISA c. ELISA
IBR/IPV	Serum neutralisation test or ELISA test Sérum neutralizační test nebo ELISA
Leucosis ⁽¹⁾ Leukóza ⁽¹⁾	AGIDT or ELISA Agargelová imunodifúze nebo ELISA
BVD/MD ⁽²⁾	Serological test Sérologické vyšetření
Campylobacter fetus venerealis	Cultural examination of preputial specimen Kultivace výplachu prepucia
Trichomoniasis Trichomonóza	Indirect microscopic examination or cultural examination of preputial specimen Nepřímé mikroskopické vyšetření nebo kultivace výplachu prepucia
⁽¹⁾	In regard to Leucosis all donor animals, of which frozen bovine semen is exported to Iran, have been serologically tested twice; the first test was carried out at least 30 days before semen collection and the second test was carried out at least 90 days after semen collection <i>Pokud jde o leukózu u všech dárcovských zvířat, jejichž zmražené sperma má být exportováno do Íránu, jsou všechna vyšetřena dvakrát; poprvé nejméně 30 dní před odběrem spermatu a podruhé nejméně 90 dní po odběru spermatu.</i>
⁽²⁾	Only seronegative animals. <i>Pouze séronegativní zvířata.</i>

12. No clinical case of *Campylobacter fetus venerealis* has been observed for the past 12 months and the station is recognised free of the disease;
Posledních 12 měsíců nebyl zaznamenán žádný klinický případ Campylobacter fetus venerealis a inseminační stanice je považována za prostou kampylobakteriízy.
13. All semen for export has been collected, processed, packaged and frozen in approved semen production centre(s);
Veškeré sperma na export bylo odebráno, zpracováno, zabaleno a zmraženo ve schválené inseminační stanici (ve schválených inseminačních stanicích);
14. The semen for export has been collected, processed and packaged separated from any semen from other bulls of a lower health status; all equipment used for collection, processing and packaging of semen for export has been cleansed and disinfected before use;
Sperma určené na export bylo odebráno, zpracováno a zabaleno odděleně od jiného spermatu od jiných býků s horším zdravotním statusem; veškeré zařízení použité pro odběr, zpracování a zabalení spermatu na export bylo před použitím očištěno a desinfikováno;
15. During the collection period, the semen for export has been frozen in equipment which has been cleansed and disinfected prior to the first collection of the semen for export in the approved semen production centre;
Během období odběru bylo sperma určené na export zmraženo za pomoci zařízení, které bylo před prvním odběrem spermatu určeného na export ve schválené inseminační stanici očištěno a dezinfikováno;
16. Antibiotics have been added to the semen to produce the following minimum concentration in the diluted semen:
500 ug/ml streptomycine
500 IU/ml penicillin
150 ug /ml lincomycin
300 ug /ml spectmycin
or
50 ug/ml tylosin
25 ug/ml gentamycin
150 ug/ml lincomycin
300 ug/ml spectinomycin
Immediately after their addition the diluted semen has been kept at a temperature of at least 5 degrees for a period of not less than 45 minutes
Do spermatu byla přidána antibiotika tak, aby bylo dosaženo této minimální koncentrace v naředěném spermatu:

500 ug/ml streptomycinu
500 lu/ml penicillinu
150 ug /ml linkomycinu
300 ug /ml spektinomycinu

nebo

50 ug/ml tylosinu
25 ug/ml gentamycinu
150 ug/ml linkomycinu
300 ug/ml spektinomycinu

Bezprostředně po dodání antibiotik bylo naředěné sperma uchovááno při teplotě nejméně 5 stupňů po dobu nejméně 45 minut.

17. The semen diluent has been prepared under hygienic conditions; any products of animal origin used in the processing of semen, including additives or diluent, are obtained from sources which present no animal health risk or are so treated prior to use that such risk is prevented;
Zřed'ovač spermatu byl připraven v hygienických podmínkách; všechny produkty živočišného původu použité při zpracování spermatu, včetně aditiv a zřed'ovače, byly získány ze zdrojů nepředstavujících žádné zdravotní riziko pro zvířata, a je s nimi nakládáno tak, aby se takovému riziku předešlo;
18. The flask in which the semen is to be exported is new or has been cleansed and disinfected or sterilised before use, does not contain bovine embryos or the semen or embryos of other species and was sealed in the presence of the official veterinarian, designated by the Government of the Czech Republic.
Kontejner, v němž je sperma transportováno, je nový nebo byl před použitím vyčištěn a desinfikován nebo sterilizován, neobsahuje embrya skotu nebo sperma nebo embrya jiných druhů a byl zapečetěn za přítomnosti úředního veterináře, určeného vládou České republiky.

Done at:

V:

on:

dne:

Signature of the official functionary :

Podpis zodpovědného úředníka:

Name and qualification in capital letters :

Jméno a funkce hůlkovým písmem:

The official stamp and the signature must appear on all separated pages. The colour must be different from that of the printing.

Každá strana musí být opatřena úředním razítkem a podpisem. Barva musí být odlišná od barvy tisku.